

MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION NATIONALE

DIRECTION GÉNÉRALE DE L'ENSEIGNEMENT SCOLAIRE

**ENSEIGNEMENT
DES LANGUES
ET CULTURES D'ORIGINE**

Juin 2010

**PROGRAMMES D'ENSEIGNEMENT
POUR LA LANGUE ARABE**

LANGUES VIVANTES A L'ECOLE PRIMAIRE

CYCLES 2 (CE1) et 3

PREAMBULE COMMUN

OBJECTIFS

Durant les quatre années d'apprentissage d'une langue étrangère à l'école primaire, l'élève doit acquérir les éléments fondamentaux de cette langue et les consolider afin de construire une compétence de communication élémentaire, telle qu'elle est définie par les niveaux A1 et A2 du *Cadre européen commun de référence pour les langues*. **Ces deux niveaux constituent le socle commun de connaissances et de compétences en langues vivantes étrangères.** A l'école primaire, c'est l'acquisition du niveau A1 qui est visée.

Le volume horaire annuel consacré à l'apprentissage d'une langue étrangère est de 54 heures. Cet horaire peut se décomposer en trois séances hebdomadaires de 30 minutes ou deux séances de 45 minutes pendant lesquelles l'enseignement est conduit avec méthode. En outre, le projet d'école peut prévoir l'organisation d'un enseignement plus intensif de la langue étrangère en concentrant, par exemple, les séances d'enseignement et des activités de réactivation sur un nombre plus limité de semaines. Certaines de ces activités peuvent être conduites par des locuteurs natifs, dans le cadre de classes linguistiques ou d'un projet pédagogique dans la langue étudiée.

Le CE1 constitue la première étape de ce parcours linguistique qui continuera au-delà de l'école. L'élève développera ainsi sa sensibilité à la diversité culturelle. En effet, il est essentiel de donner à chacun les moyens de s'ouvrir sur le monde par la maîtrise d'une langue vivante, de lui permettre de devenir un citoyen d'un espace élargi à l'Europe ou au-delà.

A l'école élémentaire, l'enseignement d'une langue a trois objectifs prioritaires :

- développer chez l'élève les comportements et attitudes indispensables pour l'apprentissage des langues vivantes (curiosité, écoute, attention, mémorisation, confiance en soi dans l'utilisation d'une autre langue) et faciliter ainsi la maîtrise du langage ;
- éduquer son oreille à des réalités mélodiques et accentuelles d'une langue nouvelle ;
- lui faire acquérir dans cette langue des connaissances et des capacités, prioritairement à l'oral.

Cet enseignement tient compte dans ses objectifs, comme dans la méthodologie utilisée, de l'âge des élèves, de leurs capacités cognitives, de leurs centres d'intérêt, de leurs habitudes de travail et des difficultés de la langue vivante étudiée.

Les activités proposées exploitent de façon systématique et méthodique les capacités auditives du jeune enfant, encore relativement ouvert à des réalités sonores nouvelles. Elles développent le plaisir qui accompagne la découverte d'une autre langue et valorisent les progrès. Elles favorisent une attitude active et confiante dans l'utilisation en situation de la langue.

Au **CE1**, ces activités peuvent notamment être conçues dans la continuité de celles qui, dès le début du cycle 2, ont permis à l'élève de prendre conscience des réalités sonores du français et de développer ses capacités de segmentation. Les séances, courtes et fréquentes, sont liées le plus souvent à des activités de la vie de la classe qui se caractérisent par l'association du dire et du faire et non

par une étude réflexive de la langue. La priorité est donnée à l'oral, à travers des tâches simples, en compréhension, reproduction et progressivement en production. Cela implique une exposition régulière à la langue. Un premier contact avec l'écrit n'est cependant pas à exclure si la situation langagière l'appelle et le justifie. L'évaluation formative, effectuée par l'enseignant de la classe et à laquelle l'élève est associé, prend la forme d'une observation explicite des attitudes, des réussites et des difficultés éventuelles de chaque élève. Formulée de façon résolument positive, elle porte exclusivement sur les capacités orales.

Au **cycle 3**, cet enseignement vise l'acquisition de compétences plus assurées permettant l'usage efficace d'une langue autre que la langue française dans un nombre limité de situations de communication adaptées à un jeune élève. Il a également pour objectif la construction des connaissances linguistiques qui confortent cet usage. Il permet enfin l'acquisition de connaissances relatives aux modes de vie et à la culture du ou des pays où cette langue est parlée.

LE SOCLE COMMUN

Le *Cadre européen commun de référence pour les langues* élaboré par le Conseil de l'Europe hiérarchise les compétences en langues selon une échelle de six niveaux allant de A1 à C2.

Le **niveau A1**, dont la maîtrise est attendue en **fin de cycle 3**, constitue la première partie du socle commun. La deuxième partie du socle (niveau A2) fera l'objet d'un apprentissage au collège (palier 1 du programme de collège). Dans cette configuration, le socle recouvre la totalité du programme de l'école et la totalité du palier 1 du collège (A2).

Le tableau des connaissances et capacités ci-dessous (A1 – niveau de l'utilisateur élémentaire) permet d'établir une parfaite continuité avec le collège (niveau A2) puisque dans les deux cas la priorité est donnée à l'oral. L'interaction orale, en particulier, est première au début de l'apprentissage puisque, selon un processus naturel, c'est par le va-et-vient constant entre compréhension et production en situation de dialogue que l'élève va peu à peu construire les bases d'une compétence de communication.

PROGRAMME

Le descripteur A1 du Cadre européen a été adapté à des enfants d'âge scolaire et prend en compte les entrées qui structurent le socle commun, notamment les connaissances et les capacités. Chaque langue concernée fait apparaître dans son programme une progression entre le cycle 2 (CE1) et le cycle 3.

• CONNAISSANCES

Par une pratique active de la langue qui sollicite la mémoire, l'élève est amené à acquérir les connaissances premières dans le cadre d'une progression définie par l'enseignant en référence à une logique d'apprentissage propre à chaque langue.

Cette progression prend en compte ce qu'on peut connaître de la difficulté relative de la maîtrise du vocabulaire, de la grammaire et de la phonologie, mais aussi la nécessité et la possibilité d'installer rapidement, notamment au CE1, les automatismes qui serviront de levier pour la suite des apprentissages, en référence aux obstacles les plus fréquemment constatés dans chaque langue.

Les capacités mises en œuvre pour communiquer nécessitent la mobilisation des connaissances linguistiques et culturelles, dont l'acquisition en milieu scolaire ne peut se faire au seul hasard des textes ou des situations. C'est grâce à un apprentissage rigoureux et progressif que l'élève va peu à peu élargir et consolider son bagage linguistique et sa connaissance d'une culture différente de la sienne. Cet apprentissage ne peut se faire qu'au prix d'une exposition suffisante à la langue et d'une pratique régulière de celle-ci. À l'oral notamment, où le discours est fugace, ces conditions sont essentielles pour familiariser l'oreille à des sonorités et des rythmes nouveaux.

1 - Phonologie

La composante phonologique de la langue vivante doit être une priorité et une préoccupation constante chez le maître dès le début de l'apprentissage. On sensibilisera l'élève aux principaux rythmes, phonèmes et schémas intonatifs par des activités spécifiques et c'est par mimétisme, si l'imprégnation de l'oreille et les entraînements sont suffisants, que l'élève opérera des transferts en situation de production. En outre, le choix des énoncés doit permettre d'introduire de manière insistante les composantes les plus délicates du système phonologique de la langue apprise.

Les activités les mieux adaptées à cet apprentissage sont :

- la mémorisation d'énoncés, de chants et de comptines,
- l'imitation de rythmes différents,
- la distinction entre divers types de phrases sur la base de leurs intonations caractéristiques (par exemple, déclaratives, interrogatives, exclamatives...),
- les jeux sur les sonorités de la langue.

Une écoute active favorise la capacité de reproduction intelligible d'un modèle oral. Pour ce faire, on aura recours :

- à l'audition de très brefs récits, enregistrés ou lus, dont la compréhension est facilitée par une structure répétitive et par des illustrations explicatives ;
- au repérage, au cours d'un récit entendu, de noms, de mots ou d'expressions connus de la classe avant l'audition.

Dans le domaine de la langue parlée, il est difficile de dissocier les composantes sonores de la langue et de les décliner dans le temps par priorité. Les schémas mélodiques, accentuels et rythmiques se conjuguent pour véhiculer le sens du message. Néanmoins, le flux sonore qui résulte de la combinaison de ces éléments étant difficilement maîtrisable par l'élève qui débute, il convient de veiller à accompagner le message, en réception, d'auxiliaires visuels, que ces derniers relèvent de la situation de classe vécue, du geste ou de l'iconographie.

Par ailleurs, avec l'introduction progressive de la langue écrite, le lien phonie-graphie est à prendre en considération et doit faire aussi l'objet d'activités spécifiques visant à créer une prise de conscience des régularités ou particularités de la langue sous ses formes écrite et orale.

2 - Culture et lexique

L'élève découvre et acquiert les éléments de base des thèmes culturels et champs lexicaux proposés au niveau A1 :

- la personne,
- la vie quotidienne,
- l'environnement géographique et culturel.

Il les découvre en contexte grâce aux possibilités offertes par la vie de la classe, les activités ritualisées, les centres d'intérêt des élèves, les divers événements qui rythment l'année scolaire et une ouverture sur l'environnement matériel et culturel d'enfants du même âge dans

les pays ou régions concernés. Il repère alors des traits significatifs des modes de vie (habitat, codes vestimentaires, habitudes culinaires, célébrations de fêtes...) ou de la communication non verbale.

Le caractère authentique des acquisitions culturelles visées est assuré par l'observation de documents audio visuels, et l'utilisation des nouvelles technologies d'information et de communication, de cartes pour situer dans l'espace les pays ou régions concernés. Priorité est donnée aux réalités sonores par rapport à l'écrit.

Dans la continuité de la fin du CE1, l'élève va enrichir ses connaissances sur les modes de vie des locuteurs de la langue apprise et développer son bagage lexical.

3 - Grammaire

S'il n'est pas encore question, au CE1, d'une étude explicitée de la grammaire, l'élève acquiert toutefois progressivement le contrôle de quelques énoncés mémorisés permettant de communiquer et de s'exprimer à l'oral de manière simple sur des sujets qui le concernent et lui sont familiers. L'exposition régulière à la langue et son utilisation en situation donneront du sens aux acquisitions. Le programme de chaque langue fera apparaître les éléments fondamentaux à acquérir.

On poursuit au cycle 3, de façon méthodique, le travail de structuration des énoncés en situation dans le souci de toujours relier forme et sens. La maîtrise visée au niveau A1 est celle de la phrase simple sous ses différentes formes. Il n'est pas exclu cependant d'introduire quelques éléments de coordination (« et », « ou ») utiles pour des activités de langue basées sur une addition d'éléments ou un choix. L'objectif est bien celui de l'utilisation pertinente des formes élémentaires en contexte, y compris sous forme d'éléments mémorisés.

En fin de cycle 3, néanmoins, la compétence grammaticale sera renforcée par un début de réflexion sur le fonctionnement de la langue à partir d'énoncés oraux ou écrits afin de faire prendre conscience aux élèves qu'une langue n'est pas le calque d'une autre et de les rendre capables d'un début d'autonomie dans la réception et la production. L'observation comparée de quelques phénomènes simples dans des langues différentes (dont la langue française) crée chez les élèves une distance qui leur permet d'être plus sensibles aux réalités grammaticales et renforce la maîtrise du langage.

• CAPACITES

Un apprentissage centré sur des activités langagières de communication

Chaque séance de langue repose sur des situations et des activités qui ont du sens pour les élèves, suscitent leur participation active, favorisent les interactions et l'entraide dans le groupe et développent l'écoute mutuelle.

Chaque fois que cela est possible, on utilise la langue à l'occasion d'activités ritualisées (salutations, contrôles des élèves présents, etc.), dans des activités simples relevant d'autres enseignements (mathématiques, sciences, littérature, éducation physique et sportive, etc.) ou encore dans des activités ludiques pendant les heures de classe ou en dehors du temps scolaire (jeux de société, etc.).

Les activités orales de compréhension, d'expression et d'interaction sont prioritaires. La recherche de la correction linguistique est permanente et s'exerce sans bloquer la volonté et le plaisir de s'exprimer.

La programmation des activités de classe se fait sur la base des compétences de communication à acquérir en fin de cycle, en tenant compte des connaissances culturelles et lexicales, grammaticales et phonologiques qui sont déclinées pour chaque langue en regard des situations de communication entrant dans chaque activité langagière. Ainsi, dans les cinq activités langagières, l'élève est progressivement conduit à communiquer en des termes simples, suivant les situations décrites dans la colonne « capacités » (voir le tableau ci-après).

Comme dans les autres apprentissages, la pédagogie en langue vivante s'appuie sur l'expérience concrète de la classe ou de l'environnement immédiat de l'élève. Cette proximité permet de développer la langue de communication immédiate dans sa dimension fonctionnelle : se présenter, demander de l'information ou en donner, renseigner un questionnaire.... Mais on tire aussi parti de l'imaginaire, auquel l'enfant adhère de manière naturelle, en prenant appui sur des histoires ou des personnages de fiction. Ainsi, on aborde, même de manière modeste, la description et la narration (exemple : décrire des activités ou sujets familiers, raconter une histoire courte et stéréotypée ...).

Au niveau A1, l'apprentissage se caractérise par :

- la brièveté et la simplicité des énoncés,
- l'aide apportée par le maître dans la (re)construction du sens (reformulation, gestuelle, iconographie, ...),
- le recours à la reproduction de modèles (blocs lexicalisés, schémas morpho-syntaxiques),
- la copie de mots isolés ou de phrases.

• ATTITUDES

L'apprentissage d'une langue vivante concourt, comme les autres disciplines, à la découverte d'espaces de plus en plus larges et de plus en plus lointains. L'élargissement des repères culturels favorise la prise de conscience de certaines différences et aiguise la curiosité et l'envie de communiquer. L'élève développera ainsi le sens du relatif et de l'altérité et sa vision du monde, plus éclairée, lui permettra de développer un esprit critique et de dépasser ainsi les stéréotypes.

La dimension internationale de l'enseignement des langues vivantes est affirmée par les contacts pris avec des écoles à l'étranger, par les ressources de la messagerie électronique et des réseaux de communication à distance, ou encore par l'exploitation de documents audiovisuels. Des locuteurs natifs peuvent aussi prêter leur concours à cet enseignement et à cette ouverture sur le monde.

Un entraînement régulier et méthodique

Le développement des compétences de compréhension et d'expression fait l'objet d'un entraînement rigoureux, progressif et organisé en vue de l'acquisition, à l'issue du cycle 3, des capacités, connaissances et attitudes du niveau A1 du *Cadre Européen Commun de Référence pour les Langues*. Au cours de cet entraînement l'élève construit et met en œuvre des stratégies d'accès au sens et de production d'un message.

Comprendre, réagir et parler en interaction orale

L'élève aura pris l'habitude de :

- s'appuyer sur la situation de communication, les schémas intonatifs et les auxiliaires visuels, dont la gestuelle, pour déduire le sens d'un message,

- mobiliser des énoncés adéquats à la situation et à l'interlocuteur dans une succession d'échanges ritualisés,
- mémoriser des expressions courantes figées, pour indiquer qu'il a compris ou qu'il n'a pas compris, pour demander la répétition, pour exprimer ses goûts et ses sentiments,
- poser des questions simples,
- utiliser des procédés très simples pour commencer, poursuivre et terminer une conversation brève,
- adapter l'intonation aux types d'énoncés,
- utiliser une gestuelle adaptée (codes culturels).

Comprendre à l'oral

L'élève aura pris l'habitude de :

- écouter et se concentrer sur le message,
- exercer sa mémoire auditive à court et à long terme,
- utiliser les indices extralinguistiques (visuels et sonores) pour trouver le sens de mots non connus, prédire, déduire le sens général du message,
- déduire un sentiment à partir d'une intonation,
- s'appuyer sur la situation d'énonciation (qui parle, où, quand ?),
- repérer les connecteurs élémentaires qui structurent le discours et identifier quelques repères chronologiques essentiels dans un récit ou un dialogue.

Parler en continu

L'élève aura pris l'habitude de :

- reproduire et mémoriser des énoncés,
- être audible,
- moduler la voix, le débit,
- recourir à un schéma intonatif pour exprimer un sentiment,
- mobiliser ses connaissances phonologiques, grammaticales, lexicales et culturelles pour apprendre à décrire ou raconter.

Lire

L'élève aura pris l'habitude de :

- identifier le type de document,
- utiliser le contexte, les illustrations et les connaissances acquises,
- reconnaître des mots isolés dans un énoncé ou un court texte,
- s'appuyer sur les mots outils, les structures simples,
- percevoir la relation entre certains graphèmes et phonèmes spécifiques à la langue,
- collectionner des écrits.

Ecrire

L'élève aura pris l'habitude de :

- recopier des mots et énoncés pour mémoriser l'orthographe et la syntaxe
- mobiliser des mots, des structures simples pour produire des phrases en s'appuyant sur une trame connue.

A1 Niveau de l'utilisateur élémentaire (Introductif ou découverte)				
Activités langagières	Capacités <i>Si les termes sont simples et les expressions élémentaires, l'élève sera capable de :</i>	Connaissances		
		Culture et lexique	Grammaire	Phonologie
		<p><i>Posséder :</i></p> <ul style="list-style-type: none"> - un choix élémentaire de mots isolés et d'expressions simples pour des informations sur soi, les besoins quotidiens, son environnement - quelques éléments culturels 	<ul style="list-style-type: none"> - Avoir un contrôle limité de quelques structures et formes grammaticales simples appartenant à un répertoire mémorisé - Reconnaître quelques faits de langue 	<p>Reconnaître et reproduire de manière intelligible les sons, l'accentuation, les rythmes, et les courbes intonatives propres à chaque langue</p>
Comprendre, réagir et parler en interaction orale	<ul style="list-style-type: none"> - communiquer, au besoin avec des pauses pour chercher ses mots, si l'interlocuteur répète ou reformule ses phrases lentement et l'aide à formuler ce qu'il essaie de dire : <ul style="list-style-type: none"> • se présenter ; présenter quelqu'un ; demander à quelqu'un de ses nouvelles et y réagir en utilisant les formes de politesse les plus élémentaires : accueil et prise de congé • répondre à des questions et en poser (sujets familiers ou besoins immédiats.) • épeler des mots familiers 	<p>Contenus culturels et lexicaux par exemple :</p> <p>La personne Le corps humain, les vêtements Sensations, goûts et sentiments</p>	<p>Le groupe verbal</p> <ul style="list-style-type: none"> - le verbe : son accord avec le sujet - l'expression du temps : présent, passé, futur - le complément <p>Le groupe nominal</p> <ul style="list-style-type: none"> - le nom et le pronom - le genre et le nombre - les articles - les possessifs - les démonstratifs - les principales prépositions - l'adjectif qualificatif : sa place, son accord <p>La phrase Type et forme de phrase :</p> <ul style="list-style-type: none"> • déclarative • interrogative • exclamative • impérative <p>La syntaxe élémentaire de la phrase : ordre des mots, quelques mots de liaison (et, ou...)</p>	<p>Phonèmes</p> <ul style="list-style-type: none"> - percevoir et reproduire les phonèmes spécifiques à chaque langue <p>Accents et rythme</p> <ul style="list-style-type: none"> - percevoir et restituer le phrasé d'un énoncé familier - repérer et respecter l'accent tonique <p>Intonation</p> <ul style="list-style-type: none"> - percevoir et restituer les schémas intonatifs : l'intonation caractéristique des différents types d'énoncés <p>Lien phonie/graphie</p> <ul style="list-style-type: none"> - l'alphabet (selon les langues)
Comprendre à l'oral	<ul style="list-style-type: none"> - comprendre les consignes de classe - comprendre des mots familiers et des expressions très courantes le concernant, lui, sa famille, son environnement concret et distinctement - suivre des instructions courtes et simples - suivre le fil d'une histoire avec des aides appropriées 	<p>La vie quotidienne Les usages dans les relations entre personnes La maison Les animaux familiers Les habitudes alimentaires Les rythmes et les activités de la journée : famille, école, loisirs Quelques métiers Les couleurs et les nombres</p>		
Parler en continu	<ul style="list-style-type: none"> - reproduire un modèle oral - utiliser des expressions et des phrases proches des modèles rencontrés lors des apprentissages pour se décrire, décrire des activités ou sujets familiers en utilisant des connecteurs élémentaires - lire à haute voix et de manière expressive un texte bref après répétition - raconter une histoire courte et stéréotypée 	<p>L'environnement géographique et culturel Ville et campagne Quelques villes et pays : leur situation géographique Les drapeaux et monnaies Les fêtes et coutumes Des personnages, monuments et oeuvres célèbres Chants et comptines Contes et légendes : littérature enfantine</p>		
Lire	<ul style="list-style-type: none"> - comprendre des textes courts et simples en s'appuyant sur des éléments connus (indications, informations) - se faire une idée du contenu d'un texte informatif simple, accompagné éventuellement d'un document visuel 			
Ecrire	<ul style="list-style-type: none"> - copier des mots isolés et des textes courts - écrire un message électronique simple ou une courte carte postale en référence à des modèles - renseigner un questionnaire - produire de manière autonome quelques phrases sur lui-même, sur des personnages réels ou imaginaires - écrire sous la dictée des expressions connues 			

L'Arabe

Programme de langue Arabe (ELCO) commun aux trois pays du Maghreb (Algérie, Maroc et Tunisie) élaboré pour le premier degré en partenariat avec le ministère de l'éducation nationale français (DGESCO / Inspection générale d'arabe) :

Avant propos

A l'école élémentaire, l'enseignement de la langue arabe dans le cadre de l'ELCO (l'Enseignement de la Langue et de la Culture d'Origine) est régi par les accords bilatéraux entre la France et les trois pays maghrébins :

- accord franco-algérien du 1^{er} décembre 1981,
- accord franco-marocain du 14 novembre 1983,
- accord franco-tunisien du 12 mars 1986.

Dans ce cadre, désireux de resserrer leurs liens d'amitié, d'approfondir la compréhension entre les peuples maghrébins et français et d'intensifier leur coopération dans le domaine de l'éducation, convaincus de ce que le maintien des enfants vivant à l'étranger dans la connaissance de leur langue et de leur culture constitue un facteur essentiel de l'épanouissement de leur personnalité et d'adaptation à leur milieu de vie, la France et les pays maghrébins (Algérie, Maroc, Tunisie) organisent, à la demande de leur famille, des enseignements se rapportant à la langue arabe, à la connaissance de leur pays et de leur culture d'origine.

Ces enseignements sont assurés dans le respect des principes généraux de l'éducation nationale française. Ils se déroulent sous deux formes différentes : ils sont soit intégrés à l'horaire officiel, soit différés (organisés en dehors de cet horaire) sur la base de trois heures hebdomadaires.

Afin de garantir une cohérence de l'enseignement ELCO avec les enseignements des langues vivantes dispensées dans les écoles françaises, la France et les trois pays concernés ont décidé d'élaborer un programme en harmonie avec le Cadre européen commun de référence pour les langues (CECRL). Les modalités de mise en œuvre sont arrêtées par les quatre pays.

Ce programme concerne les niveaux I et II de l'enseignement ELCO correspondant aux paliers A1 et vers A2 du cadre européen.

I – La langue enseignée

Le registre de langue qui sera enseigné se réfère à l'arabe standard sous ses formes orales et écrites. L'objectif est de rendre l'élève capable d'utiliser un certain nombre de compétences linguistiques, sociolinguistiques et pragmatiques pour verbaliser les tâches communicatives qui lui sont spécifiques : écrire une carte de vœux, remplir un formulaire, répondre à une invitation, comprendre une émission radiophonique...

Enseigner les deux formes orale et écrite suppose que ce qui s'apprend par le canal de tous les sens se comprend mieux et reste dans la mémoire plus longtemps. On utilisera donc toutes les formes de présentation dans la même leçon, faisant appel à l'oreille et à l'œil. L'activité d'écoute et de conversation est suivie par la lecture et l'écriture. Ainsi, les formes écrites apparaissent comme une autre manière d'exprimer les formes orales.

L'espacement dans l'introduction des formes orale et écrite sera

tributaire de l'âge et de la capacité des élèves. On veillera à ne présenter à l'écrit que les unités linguistiques qui ont été travaillées à l'oral. Il est cependant possible, dans un niveau avancé, d'utiliser les thèmes tirés du livre de lecture comme sujets de conversations ou de compositions.

Le lexique sera choisi en fonction de deux critères, l'utilité et la facilité : l'utilité, qui renvoie à la fréquence des mots et la facilité qui fait privilégier les mots réguliers dans leur forme, simples dans leur compréhension et dont la prononciation est aisée.

Il est nécessaire de construire un programme sur la base d'une progression méthodique et rigoureuse capable d'assurer l'acquisition des éléments fondamentaux de cette langue qui serviront de levier pour la suite des apprentissages. Cette progression peut se faire au travers d'activités ludiques destinées à éveiller chez l'élève l'envie d'apprendre et de participer. A cet effet, les contes traditionnels, les chansons, les saynètes, les jeux de rôle ... peuvent donner maintes occasions pour l'élève de vivre la langue qu'il apprend.

Il est indispensable que l'élève garde dans son cahier la trace écrite de ses apprentissages et de ses propres productions. L'enseignant utilise images, dessins, calligraphie, bandes dessinées, éléments écrits et textes photocopiés plus longs (chansons, poèmes, contes, comptines...) dont il ne cherche pas à faire une exploitation exhaustive.

II – Les activités de communication langagière

La compétence communicative est à coup sûr trop complexe pour qu'un apprentissage globalisant puisse être efficace en contexte scolaire. C'est pourquoi les cinq types d'activité présentés sous forme de tableaux (cf. infra) constituent des subdivisions de la compétence langagière utilisée à des fins de communication. Ce découpage rend possibles à la fois des objectifs d'apprentissage et la mesure des acquis (évaluation).

Les éléments constitutifs de chaque tableau

Chaque tableau présente une activité langagière (comprendre, réagir et parler en interaction / comprendre à l'oral / parler en continu / lire / écrire). Le degré de maîtrise attendu dans chaque activité langagière en fin du niveau 2 (cycle 3 (A1)) est défini par une phrase figurant en tête du tableau (exemple pour la première activité langagière : *L'élève sera capable de communiquer en des termes simples et en utilisant des expressions élémentaires, au besoin avec des pauses pour chercher ses mots, si l'interlocuteur répète ou reformule ses phrases lentement et l'aide à formuler ce qu'il essaie de dire.*

La colonne des capacités énumère des savoir-faire qui renvoient à des interventions, des textes ou des interactions que l'élève sera amené à recevoir ou à produire pour acquérir le niveau de compétence visé.

Ces exemples constituent une base pour que l'enseignant puisse bâtir des tâches à réaliser par les élèves.

La colonne des formulations illustre chaque exemple par des expressions, des phrases ou des textes relevant de formes de discours différents. Ceux-ci ne constituent pas une liste exhaustive des moyens d'expression que les élèves doivent comprendre ou auxquels ils peuvent recourir pour accomplir une tâche demandée. Cette colonne ne contient que des pistes correspondant au niveau attendu, sachant que ces fragments de langue ne prennent leur sens que dans de véritables énoncés en situation.

Les colonnes des compétences culturelle, lexicale et grammaticale fournissent des indications des savoirs linguistiques (lexique, syntaxe) et culturels / socioculturels qui sont au service de la compétence communicative. Ces savoirs ne sont pas des fins en eux-mêmes. Leur champ est délimité d'une part par la tâche à accomplir, d'autre part par le contexte situationnel (non fourni explicitement dans le tableau). Il convient de souligner tout particulièrement l'interdépendance des domaines linguistique et culturel. Ainsi, culture et lexique sont-ils réunis dans la même colonne. Les mots peuvent être le reflet de lieux, d'événements, de traditions, de modes de vie et d'expression. L'appréhension d'un fait culturel donne aussi l'occasion d'organiser un travail d'acquisition lexicale systématique et raisonnée.

Toutefois, la répartition des contenus culturels et lexicaux à l'intérieur des différents tableaux n'est pas figée. Chaque domaine abordé intéresse potentiellement les cinq activités langagières. Il revient au professeur d'opérer des choix et d'organiser ces contenus en fonction de son projet pédagogique.

Il convient donc de lire chaque tableau de la façon suivante :

- l'intitulé de chaque tableau spécifie le type d'activité langagière,
- la phrase sous l'intitulé indique le niveau de compétence langagière visé,
- la colonne des capacités sert de base pour bâtir des tâches que l'élève doit être capable d'accomplir à l'école élémentaire,
- la colonne des formulations donne des exemples ou amorces d'énoncés possibles,
- les colonnes des connaissances proposent les composantes linguistiques et culturelles au service de l'accomplissement des tâches.

Mise en garde

Les listes contenues dans les tableaux des activités de communication ci-après ne constituent pas un ensemble limitatif et l'ordre de présentation n'implique ni hiérarchie ni progression. Les exemples répertoriés sont présentés les uns après les autres par souci de clarté.

Il convient par ailleurs de garder à l'esprit qu'un entraînement spécifique n'implique pas pour chaque élève une progression parallèle dans chaque type d'activité de communication langagière. Les élèves peuvent en effet progresser de façon différente, privilégiant tel ou tel type d'activité à certains moments de l'apprentissage, tirant profit du temps de latence dans tel ou tel autre.

Il importe, dans tous les cas, de rechercher les occasions de combiner ceux-ci entre eux au sein de tâches plus complexes.

Comprendre, réagir et parler en interaction orale

L'élève sera capable de communiquer en des termes simples et en utilisant des expressions élémentaires, au besoin avec des pauses pour chercher ses mots, si l'interlocuteur répète ou reformule ses phrases lentement et l'aide à formuler ce qu'il essaie de dire

Capacités	Formulations		Connaissances	
	Niveau 1 (A1)	Niveau 2 (vers A2)	Culture et lexique	Grammaire
Se présenter : - Se saluer - Dire son nom, son prénom - Dire son âge - Dire son lieu de naissance - Dire son pays d'origine, sa nationalité - Donner son numéro de téléphone - Dire où l'on habite - Parler de sa famille - Parler de ses goûts	- السلام عليكم / وعليكم السلام صباح الخير / مساء الخير - مرحبا / أهلا وسهلا - من أنت؟ أنا كريم - ما اسمك؟ (اسمي) كريم - كم (سنة في) عمرك؟ - سبع سنوات - من أين أنت؟ أنا من المغرب / من الجزائر / من تونس... - أين تسكن؟ - أسكن في باريس - أين تسكن؟ / تسكن مع من تعيش؟ - أعيش / أسكن مع أبي وأمي وإخوتي / (مع أسرتي)... - ما هو (كم) عدد إخوتك؟ 3 ... - هل تحب الرياضة / الشاي / الحكايات / القصص...? - نعم، أحبها (هـ) - نعم، أحب الرياضة كثيرا / قليلا - هل تحب الشطرنج؟ - نعم، لكنني أفضل لعبة المونوبولي	- ما اسمك؟ (أنا) اسمي نعيمة - ما اسمك الكامل؟ نعيمة النجار الاسم العائلي (اللقب) هو: النجار الاسم الشخصي هو: نعيمة - كم سنة في عمرك؟ في عمري .. - أين ولدت؟ ولدت في باريس... - ما هي جنسيتك؟ - أنا فرنسي - من أين أنت؟ أنا من المغرب (الجزائر / تونس) / أنا مغربي / أنا جزائري / أنا تونسي - ما رقم هاتفك؟ رقم هاتفي هو... - أين تسكن؟ أسكن في - ما عنوانك؟ عنواني هو / - أسكن بشارع ... / نهج ... / زقة (زقاق) ... رقم - مع من تعيش؟ / تسكن؟ - أعيش / أسكن مع أبي وأمي وإخوتي / (مع أسرتي)... - ما هو (كم) عدد إخوتك؟ 3 ... - هل تحب الرياضة / الشاي / الحكايات / القصص...? - نعم، أحبها (هـ) - نعم، أحب الرياضة كثيرا / قليلا - هل تحب الشطرنج؟ - نعم، لكنني أفضل لعبة المونوبولي	Différentes salutations selon l'interlocuteur et le moment de la journée Usages dans les relations interpersonnelles Pays d'origine Famille Art culinaire Loisirs Famille large et liens de parenté Animaux de compagnie Quelques repères spatiaux Ecole	Phrase nominale simple Interrogatif Pronoms isolés Nombres Possessifs Phrase verbale simple Conjugaison de l'inaccompli Pronoms affixes Coordination Adverbes
Présenter quelqu'un ou quelque chose : - Identifier, présenter ou désigner une personne, un animal, une chose... - Décrire, qualifier, situer - Compter - Exprimer la quantité - Comparer	- من هذا؟ هذا أخي / أبي - من هذه؟ هذه أمي (أختي) - ما هذا؟ هذا عصفور / كلب / قط... - ما هذه؟ هذه كلب / قطة / هذه سيارة أبي - أين الكتاب؟ الكتاب في المحفظة / على الطاولة / تحت الكراس - كم تلميذا في القسم؟ 15 (في القسم 15 تلميذا)	- من هذا الرجل؟ - هذا عمي / هذا خالي أحمد / هذا جدي / هذه جدتي / هذه عمتي (خالتي) - ماذا يعمل؟ / ما هي مهنته؟ - إنه طبيب / معلم... - كيف هي قطتك؟ كيف هو كلبك؟ - هي جميلة جدا - ما لونها؟ لونها ... - هل تحب قطتك؟ نعم أحبها كثيرا - أين التلاميذ؟ - التلاميذ في ساحة المدرسة. - ما عدد تلاميذ القسم؟ عددهم 17 - عددهم كبير / صغير - الساحة أكبر من الملعب (أصغر) - أنا أكبر (سنا) من أخي / أنا أطول (أقصر) من أخي / هو صغير جدا	Famille large et liens de parenté Animaux de compagnie Quelques repères spatiaux Ecole Nombres Elatif	Démonstratif Phrase nominale Genre et nombre des noms Annexion Interrogation Pronoms affixes Couleurs Nombres Elatif

<p>Donner et demander à quelqu'un de ses nouvelles et y réagir en utilisant les formes de politesse les plus élémentaires :</p> <ul style="list-style-type: none"> - Accueil - Prise de congé - Demander poliment - Remercier - S'excuser - Formuler des vœux - Féliciter - Demander une permission 	<ul style="list-style-type: none"> - أهلا / مرحبا - كيف حالك ؟ - بخير/ لا بأس / الحمد لله - إلى اللقاء / مع السلامة - تصبح على خير / شكرا - من فضلك ، أعطني... - شكرا / عفوا - عفا - شفاك الله - مبروك / كل عام وأنت بخير / عيد مبارك / سنة سعيدة / عيد ميلاد سعيد - هل يمكنني اللعب ؟ / الخروج ؟... - نعم ... - لا ... 	<ul style="list-style-type: none"> - أهلا و سهلا / مرحبا بك - كيف أنت ؟ / أرجو أن تكون بخير - هل أنت بخير؟ بخير والحمد لله - أنا فرحان / أنا تعبان / أحس بالتعب - أنا مريض - ما بك ؟ رأسي يؤلمني / يدي ... - أراك بخير إن شاء الله / مع السلامة - رافقتك السلامة / طاب يومك / يوم سعيد / ليلة سعيدة / الوداع - اسمح لي ، هل يمكنك... - شكرا / لا شكر على واجب / جازاك الله خيرا / بارك الله فيك - المعذرة / آسف / متأسف / أعتذر - تمنياتي لك بالشفاء - هنيئا لك بالنجاح / بالمولود الجديد - عيد سعيد / سنة حلوة - هل تسمح لي بالذهاب معك إلى الحفل ؟ - نعم ، تفضل. - هل أستطيع مشاهدة التلفاز ؟ - لا ، الفيلم ممنوع على الأطفال - نعم ، لكن بعد أن تنتهي واجباتك المدرسية 	<p>Corps humain et santé</p> <p>Fêtes et cérémonies</p> <p>Loisirs</p>	<p>Pronoms isolés et affixes</p> <p>Impératif</p> <p>Féminin</p> <p>Accord de l'adjectif</p>
<p>Répondre à des questions et en poser pour :</p> <ul style="list-style-type: none"> - Inviter, convier - Proposer et réagir à une proposition (accepter, refuser, faire des suggestions...) - Obtenir quelque chose (objet, aide ...) - Dire ce que l'on possède et ce que l'on ne possède pas. - S'informer (météo, prix, heure, date, lieu, activité...) - Parler de ses activités présentes - Parler de ses activités 	<ul style="list-style-type: none"> - هل تذهب معي إلى...؟ نعم - هل تلعب معي...؟ لا - ماذا تريد؟ - أعطني / قلما / كتابا من فضلك. - لمن هذه الكرة ؟ هذه كرتي - هل عندك تذكرة السفر؟ - نعم عندي /... ما عندي - كم الساعة ؟ العاشرة - صباحا / مساء - عفوا، أين مكتب المدير ؟ - ها هو على اليمين . - ماذا تفعل؟ - ألعب مع صديقي ... - ماذا فعلت في الصباح ؟ - لعبت الكرة . 	<ul style="list-style-type: none"> - أطلب منك .../ رجائي أن .../ أدعوك لـ ... - نعم بكل فرح / معذرة ، لا أستطيع - هل ترافقني إلى الملعب ؟ - حسنا / بكل سرور / آسف ، أنا مشغول ... - ماذا تقترح ؟ أقترح عليك الذهاب إلى السينما. - هل يمكنك مساعدتي ؟ - نعم بكل فرح / بكل سرور - ماذا تريدان ؟ - أريد أن أشتري .. - هل عندك جواز السفر ؟ - نعم عندي ../ ما (ليس) عندي .. - هل لك دراجة ؟ - نعم لي دراجة جديدة / ليس لي .. - أين الملعب من فضلك ؟ - در على الشمال - أين محطة القطار ؟ - قرب المسبح البلدي. - كم ثمن تذكرة السفر من .. إلى ..؟ - عشرون درهما / ديناراً / أورو / .. - متى تبدأ عطلة الصيف ؟ - الأول (الفاصح) من شهر جويلية. - متى تفتح المكتبة من فضلك ؟ - على الساعة ... - ماذا تفعل الآن ؟ - أقرأ قصة . - ماذا فعلت البارحة ؟ 	<p>Sports et loisirs</p> <p>Voyages</p> <p>Repères temporels</p> <p>Vacances</p>	<p>Phrase verbale Négation</p> <p>Possession Annexion</p> <p>Ordinaux Prépositions</p> <p>Prix</p> <p>Date et heure</p> <p>Inaccompli</p> <p>Passé</p>

<p>passées</p> <p>- Parler de ses projets</p> <p>- Dire ce que l'on sait faire et ce que l'on ne sait pas</p>	<p>- ماذا ستفعل غدا ؟</p> <p>- سأذهب إلى المتحف / إلى متحف اللوفر</p> <p>- هل تعرف العربية ؟</p> <p>- قليلا.</p>	<p>- ذهبت مع أمي إلى الطبيب .</p> <p>- أين قضيت العطلة ؟</p> <p>- قضيت أسبوعا في الجبل .</p> <p>- أين ستقضي عطلة الصيف ؟</p> <p>- سأقضي عطلة الصيف في ...</p> <p>- إلى أين ستسافر ؟ - سأسافر إلى ...</p> <p>- مع من ستسافر ؟ - سأسافر مع أبي</p> <p>- هل تحسن (تتقن / تمارس) السباحة ؟</p> <p>- نعم (لا) أمارس / أحسن / أتقن ...</p> <p>- هل تجيد اللعب بالكرة ؟</p> <p>- نعم / لا ...</p>		Futur
Epeler des mots familiers	<p>- اسمي كريمة : كاف، راء، ياء، ميم، تاء مربوطة</p>		Calligraphie arabe	Alphabet
Enoncer des données chiffrées	<p>- ما هو رقم هاتفك ؟</p> <p>- 0145227151</p> <p>- ما هو ثمن الكتاب ؟</p> <p>- 10 أورو</p>	<p>- ما هو تاريخ اليوم ؟</p> <p>- اليوم، الثلاثاء 23 جوان 2009</p>		Chiffres et nombres Date / prix

Comprendre à l'oral

L'élève sera capable de comprendre ce qu'il entend si les termes sont simples, les expressions élémentaires et si l'interlocuteur parle lentement et distinctement

Capacités	Formulations		Connaissances	
	Niveau 1 (A1)	Niveau 2 (vers A2)	Culture et lexique	Grammaire
Comprendre les consignes de classe	ادخل / ادخلي / ادخلوا / اخرج / اسكت / اسمع / أعد / اجلس / قف / ضع / اكتب / ارسم / اقرأ / تكلم / قل / أجب / اسأل (سل) / ابحث / سطر / أحط بخط / لوّن / كمل... تعال إلى السبورة / امسح اللوح / افتح (أغلق) الباب (الدفتر) / ارفع صوتك ...	اصطفوا / قصّوا / لاحظ الصورة / فكر ثمّ أجب / رتب الكلمات (الجملة) / اذهب / عد / در إلى الأمام / إلى الخلف سر علي اليمين ارجع إلى مكانك	Environnement scolaire Lexique de classe Indicateurs spatiaux Jeux de sociétés	Impératif Prépositions
Comprendre des mots familiers et des expressions courantes relatifs à soi-même, sa famille, son environnement concret et immédiat - Expressions de la vue courante pour saluer, remercier, s'excuser, formuler des vœux, féliciter - L'identité - Les goûts - Les activités - La numérotation - Le jour, la date et l'heure - Le prix - Le lieu - Le temps qu'il fait - L'environnement immédiat.	- السلام عليكم / أهلا وسهلا / مرحبا / كيف حالك / شكرا / عفوا / إلى اللقاء / مع السلامة - عيد مبارك سعيد / - أنا سعيد من ... - أحب كرة القدم /... - أذهب إلى المسجد يوم الجمعة - الأعداد : 1 – 2 ... 20 - تبدأ العطلة يوم السبت - البارحة / اليوم / غدا / في الصباح / في المساء / ليلا / - الكتاب بـ ...أورو - الصيدلية على يمين المكتبة - السماء صافية ... - الجو ممطر...	- صباح الخير / مساء الخير - طاب يومك / يومك سعيد - أراك غدا إن شاء الله - عيد ميلاد سعيد - هنيئا لك بالنجاح - اسمي سعاد / في عمري ... ولدت في ... - أفضل كرة الطاولة / كرة المضرب... - سألعب كرة القدم يوم الأحد/... - الأعداد : 20 ... 100 ... 200 - سأذهب إلى الملعب يوم الأحد 25 ماي على الساعة ... صباحا / بعد الزوال / مساء... الأسبوع الماضي / المقبل / القادم - اشتريت البذلة الرياضية بـ... أورو والكرة بـ..... أورو - المكتبة في شارع ... قرب ... - المحطة على يسار مكتب البريد - ستكون السماء غائمة والجو باردا والحرارة منخفضة - الجو منعش / الحديقة خضراء...	Disciplines sportives Indicateurs temporels et spatiaux.	Pronoms affixes Annexion Inaccompli Futur Passé Phrase nominale (localisation)
Suivre des instructions courtes et simples	- ناد أصحابك / وزّع الدفاتر عد إلى مكانك / تفضّل تكلم بصوت عال (منخفض) اسأل / أجب / بسرعة / ببطء لوّنوا (الصقوا) الورقة	- ارسموا دائرة بالبركار قصّوا المثلث (المربع...) في الورقة الزرقاء... - اجلس أمام / وراء / بجانب / على يمين/ على يسار... - كوّنوا فرقا (حلقة / صفّا) - تجمّعوا أزواجا (اثنين اثنين)...	Formes géométriques Couleurs Indicateurs spatiaux Nombres	Impératif
Suivre le fil d'une histoire avec des aides appropriées (histoire racontée à l'aide d'un album, dessins animés)...	- كان جحا ... / كان السنديباد ...	- كان يا ما كان في قديم الزمان رجلا شجاعا... في يوم من الأيام... فجأة... ولكن... فقال... ثمّ ... - ذات يوم ... وبعد ذلك / في النهاية / أخيرا	Univers du conte	Coordination Articulations du discours narratif Expression du temps

Parler en continu

L'élève sera capable de s'exprimer en des termes simples en utilisant des expressions élémentaires, au besoin avec des pauses pour chercher ses mots

Capacités	Formulations		Connaissances	
	Niveau 1 (A1)	Niveau 2 (vers A2)	Culture et lexicque	Grammaire
<p>Reproduire un modèle oral- récit</p> <p>- Etre capable de réciter un texte mémorisé (phrase simple, comptine, poème, chanson...)</p> <p>- Faire une courte annonce (fête, proverbe...)</p> <p>- Donner une consigne</p>	<p style="text-align: center;"><u>نشيد:</u></p> <p>أرسم بابا أرسم ماما بالألوان بالألوان أرسم علمي فوق القمم أنا فنان أنا فنان</p> <p style="text-align: center;">- من زرع حصد - العلم نور والجهل عار</p>	<p>في البستان زهر جميل عليه فراش يرقص ويطير غنى العندليب بصوت رقيق يدعو الأصدقاء ليوم اللقاء هيا يرفاق نلب النداء</p> <p>- أخبركم أننا سنزور متحف اللوفر يوم الأحد. - ليكن في علمكم أن المدرسة ستقيم حفلا يوم ... على الساعة ... - أدعوكم لحضور حفل زفاف (زواج) أخي يوم... على الساعة .. في قاعة الأفراس .. - عليك أن تعمل بجد. - عليكم أن تعملوا بجد.</p>	<p>Comptines, proverbes, chansons, poèmes</p> <p>Fêtes et loisirs Dates et horaires</p>	<p>Prosodie (brèves / longues)</p> <p>Annexion Pronoms affixes</p>
<p>Utiliser des expressions simples pour :</p> <p>- parler de soi et de son entourage</p> <p>- parler de ses activités, de ses intentions, de ses goûts...</p> <p>- présenter une personne, un animal...</p> <p>- réaliser des jeux</p> <p>- donner des informations</p> <p>- décrire un objet</p>	<p>- اسمي ... عمري ... / طولتي ... لون شعري ... / وزني ...</p> <p>- كل يوم أذهب إلى المدرسة</p> <p>- هذا أخي ... / صديقي ... اسمه ... / عمره ... / طوله ... - عندي قطة ... اسمها ... لون شعرها ... / تشرب ... / تنام ...</p>	<p>- أقدم لكم نفسي ، أنا سعاد (سمير) أسكن في ... / لي ... إخوة / أبي ... / أمي ... / مدرستي ...</p> <p>- يوم الأحد / الاثنين أستيقظ على الساعة ... ثم أغسل وجهي وألبس ... وبعد ذلك ، أتناول ... ثم أذهب ... - أحب ... / لا أحب ... - رياضتي المفضلة ... - هذه ... / أقدم لكم أختي ... / صديقتي ... - هي أصغر (أكبر) من ... / أطول (أقصر) من ...</p> <p style="text-align: center;">لعبة الغميضة:</p> <p>- ليلى ، أغمضي عينيك ثم عدّي إلى عشرة . مريم ، علي ... هيا نخبتني . - تجمّعوا أزواجا (اثنين اثنين) / ثلاثة ثلاثة ... أحضروا الكرة ... - عدا سندهب إلى حديقة الحيوانات</p> <p>- السماء غائمة / الجو بارد (معتدل) / الحرارة متوسطة ... - غرفتي صغيرة فيها سرير / صوان / طاولة ...</p>	<p>Famille</p> <p>Univers quotidien Parties du corps</p> <p>Sports</p> <p>Animaux familiers</p> <p>Jeux</p> <p>Centres de loisirs</p> <p>Météo</p> <p>Maison</p>	<p>Possession Phrase nominale L'annexion</p> <p>Phrase verbale simple au présent Connecteurs temporels et coordination</p> <p>Elatif et comparaison</p> <p>Impératif</p> <p>Futur</p> <p>Phrase nominale</p> <p>Couleurs</p>

<p>- décrire une image</p>		<p>- في الصورة ولد يلعب مع كلبه في حديقة المنزل...</p>		<p>Phrase nominale inversée</p>
<p>Lire à haute voix et de manière expressive une phrase ou expression brève après répétition et perception globale - un petit poème, comptine, chanson...</p> <p>- une lettre simple</p> <p>- un court extrait d'un conte</p> <p>- une carte de vœux</p>	<p>نشيد: قطني صَغِيرَة اسمها نَمِيرَة شعرها جميل ذيلها طويل لعبها يسلي وهي لي كظلي</p> <p>رسالة: إلى أختي مريم ، إنني بخير. المكان جميل هنا . البحر هادئ والحرارة معتدلة . قبلاتي الحارة . رشيد</p> <p>- عيد ميلاد سعيد - سنة سعيدة</p>	<p>نشيد: أُمِّي أُمِّي ما أعلاها هي في عَيْني ما أحلاها هي في قلبي لا أنساها أنا أرضيها أنا أهواها</p> <p>رسالة: أمي العزيزة، لقد وصلت إلى مدينة (...) وأنا بخير (على خير) . أتمتع هنا بالبحر ... أقضي عطلة سعيدة بين الأهل والأحباب ... تقبلي سلامي وأشواقي الحارة . سامي</p> <p>ضريبة حظ فقدت جحا حماره فراح يبحث عنه وهو يقول : الحمد لله - الحمد لله . فسأل رجل : لماذا تحمد الله ؟ فأجاب جحا : أحمد الله لأنني لم أكن فوق الحمار حينما ضاع وإلا كنت قد وضعت معه . بمناسبة احتفالك بعيد ميلادك، أقدم لك تمنياتي الصادقة بالصحة والعافية . وكلّ عام وأنت بألف خير .</p>	<p>Poèmes, comptines</p> <p>Correspondance</p> <p>Conte, anecdote</p> <p>Fêtes</p>	<p>Prosodie : longues / brèves, phonèmes, intonation</p> <p>Structurer un récit</p> <p>Récit au passé</p>
<p>Raconter une histoire courte et stéréotypée. - raconter une histoire drôle.</p> <p>- le début ou la fin d'une histoire</p> <p>- un événement sportif</p> <p>- un voyage</p>	<p>- (حكايات جحا / الصرار والنملة / الثعلب والراعي...)</p> <p>- كان يا ما كان... وبعد مدة... وفي اللحظة الأخيرة ...</p> <p>- كأس العالم في كرة القدم / اليد / السباحة</p>	<p>جحا والإوزة قال رجل لجحا : انظر الإوزة التي تجري هناك . فقال جحا : وما شأنني بها ؟ فقال الرجل : ها هي قد دخلت بيتك . فقال جحا : وما شأنك أنت بها ؟ - فقد جحا حماره فراح يبحث عنه وهو يقول : الحمد لله - الحمد لله . فسأل رجل : لماذا تحمد الله ؟ فأجاب جحا : ... - كأس أفريقيا - الألعاب العربية - البطولات الأوروبية ... - خلال عطلة الصيف سافرت إلى... وهناك...</p>	<p>Contes et histoires populaires (tradition orale)</p> <p>Sports et loisirs</p> <p>Vacances et voyages</p>	<p>Conjuguer les verbes aux temps appropriés</p> <p>Utilisation de l'imparfait</p> <p>Connecteurs temporels et coordination</p>

Lire

L'élève sera capable de comprendre des énoncés et des textes brefs et simples

Capacités	Formulations : exemples de supports		Connaissances											
	Niveau 1 (A1)	Niveau 2 (vers A2)	Culture et lexique	Grammaire										
<p>Comprendre des textes courts et simples en s'appuyant sur des éléments connus (indications, informations) et en ne travaillant que sur des réalités préalablement connues à l'oral et à l'écrit (étiquettes, intrus...) ; par exemple :</p> <ul style="list-style-type: none"> - carte d'invitation - plan d'une ville ou carte d'un pays, panneaux urbains. - arbre généalogique - début d'un conte - proverbes simples - documents fonctionnels de la classe (liste d'appel, étiquettes, affiches de classe...) - lettre de présentation (personne, lieu de vie ou de vacances), d'excuses ou de remerciements - le contenu d'une lettre associée à une photo ou à un dessin - repérage des mots simples connus à l'oral et les classer par champs lexicaux. 	<p>- أدعوكم لحضور حفل عيد ميلاد أخي يوم ... على الساعة ... بمنزلنا</p> <p>- خريطة المغرب العربي / دليل المترو والحافلات...</p> <p>- ساحة الحرية / الطريق السيارة رقم ...</p> <p>- شاطئ الرمال الذهبية يرحب بكم</p> <p>- أنا سامي ابن رضوان وليلى، جدي من أبي اسمه...، جدي من أمي اسمه ...</p> <p>- ذات يوم، طلب الملك من جحا أن ...</p> <p>- قال الذئب للخروف : تعال نرقص معا ...</p> <table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse; margin-top: 10px;"> <thead> <tr> <th style="text-align: center;">المهام</th> <th style="text-align: center;">أسماء التلاميذ</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td style="text-align: center;">ترتيب الكراسي</td> <td style="text-align: center;">كاميليا وليلى</td> </tr> <tr> <td style="text-align: center;">ترتيب الكتب</td> <td style="text-align: center;">سامي وسارة</td> </tr> <tr> <td style="text-align: center;">توزيع الدفاتر</td> <td style="text-align: center;">صوفيا ويانيس</td> </tr> <tr> <td style="text-align: center;">.....</td> <td style="text-align: center;">.....</td> </tr> </tbody> </table>	المهام	أسماء التلاميذ	ترتيب الكراسي	كاميليا وليلى	ترتيب الكتب	سامي وسارة	توزيع الدفاتر	صوفيا ويانيس	<p>- أين تقع مدينة ...؟</p> <p>- تقع مدينة ... في الشمال / الجنوب / الشرق / الغرب</p> <p>- مدينة... ساحلية / داخلية</p> <p>- ما هي عاصمة الجزائر / تونس / المغرب ...</p> <p>- عاصمة... هي...</p> <p>- إذا كان الكلام من فضة فالسكوت من ذهب .</p> <p>- من نبيل ...</p> <p>حي السلام - شارع ...</p> <p>رقم الهاتف : ... 01.22.32</p> <p>- إلى السيد ...</p> <p>أعتذر عن الحضور / لا أستطيع الحضور.</p> <p>صديقك</p> <p>- أبي العزيز، تجد صحبة هذه الرسالة صورة لي مع أصدقائي وهم على التوالي من اليمين إلى اليسار علي، أحمد...</p> <p>- صيف - شمس - شاطئ -</p> <p>كرة - حرارة - بحر - رمال -</p> <p>كتاب / مدرسة - تلاميذ - قسم</p> <p>- سبورة / معلم - قلم - مسطرة</p> <p>- دفتر</p>	<p>Relations sociales</p> <p>Pays et villes arabes</p> <p>Vacances</p> <p>Calligraphie</p> <p>Famille</p> <p>Conte</p> <p>Proverbes</p> <p>Correspondance</p> <p>Ecole Vacances</p>	<p>Mots clés et ordre des mots</p> <p>Article Annexion</p> <p>Affixes</p> <p>Alphabet</p>
المهام	أسماء التلاميذ													
ترتيب الكراسي	كاميليا وليلى													
ترتيب الكتب	سامي وسارة													
توزيع الدفاتر	صوفيا ويانيس													
.....													

<p>Se faire une idée du contenu d'un texte informatif simple, accompagné éventuellement d'un document visuel : correspondance (repérage), courriel, carte d'invitation, formulaires divers, cartes de jeux, recherche de correspondants, programmes TV, affiches de films, couvertures d'albums, recettes de cuisine, consignes pour activités manuelles, textes documentaires,...</p>	<p><u>برامج التلفزة</u> 06.00 بداية الإرسال 06.30 رسوم متحركة 07.00 النشرة الجوية 07.10 عالم الحيوانات ... 23.30 الأخبار الأخيرة 00.00 ختام البرامج</p>	<p><u>قراءة بطاقة عبور</u> الاسم و اللقب : رانيا سليم تاريخ ومكان الولادة : 14/08/97 بيباريس العنوان : 3 شارع النماء- حي النرجس الهاتف : 61 11 27 55 01 الجنسية : فرنسية * * * * * تاريخ العبور : 01 جويلية 2008 نوع السيارة : رينو 5 لونها : أحمر مسجلة تحت رقم ... :</p>	<p>Cinéma et télévision Voyages</p>	
--	--	---	---	--

Ecrire

L'élève sera capable de copier et produire des mots et énoncés brefs et simples

Capacités	Formulations : exemples de supports		Connaissances											
	Niveau 1 (A1)	Niveau 2 (vers A2)	Culture et lexique	Grammaire										
Copier des mots isolés et des textes courts (dates, prénoms, légendes de dessin, cartes géographiques)	اسمي : املأ البطاقات بالكلمات المناسبة : رأس - يد - رجل - صدر - أنف - عين - شعر...	- الخميس 25 أكتوبر 2008 - ضع أسماء المدن (الأهوار / الجبال) التالية على الخريطة : تونس - الرباط - تلمسان ...	Calligraphie Date Pays	Les six lettres orphelines										
Ecrire ou répondre (acceptation, refus...) à un message simple ou une courte carte postale en référence à des modèles (message électronique, carte postale, carte de vœux ou d'invitation, post-it, enveloppe)	نقل : - سنة سعيدة. - عيد ميلاد سعيد - عيد مبارك	- كل عام وأنتم بخير - بالصحة والهناء - هنيئا - دامت الأفراح والمسرات - سأحضر بكل فرح - معذرة لا أستطيع الحضور... - أدعوكم لحضور حفل ... زفاف أخي يوم... على الساعة ... في قاعة الأفراح ...	Codification de la correspondance Fêtes familiales et religieuses	Lettres solaires et lunaires										
Renseigner un questionnaire (Fiche de voyage - bulletin d'abonnement - bulletin d'inscription - demande de correspondant - emploi du temps - enquête simple...)	استعمال الزمان : <table border="1" style="width: 100%; text-align: center;"> <tr> <td>الاثنتين</td> <td>نشيد</td> </tr> <tr> <td>الثلاثاء</td> <td>رسم</td> </tr> <tr> <td>الأربعاء</td> <td>.....</td> </tr> <tr> <td>الخميس</td> <td>.....</td> </tr> <tr> <td>.....</td> <td>.....</td> </tr> </table>	الاثنتين	نشيد	الثلاثاء	رسم	الأربعاء	الخميس	بطاقة اشتراك الاسم : اللقب : العنوان : الهاتف : أود الاشتراك ابتداء من : التوقيع :	Loisirs	
الاثنتين	نشيد													
الثلاثاء	رسم													
الأربعاء													
الخميس													
.....													
Produire de manière autonome quelques phrases sur soi-même, sur des personnages réels ou imaginaires en référence à des modèles	أنا... عمري ... أبي اسمه ... أمي اسمها ...	اسمي ... أنا من ... عمري ... أسكن في ... كريم ولد يسكن في باريس ... عنده صديق اسمه ...	Famille	Accord du verbe et de l'adjectif										
Écrire sous la dictée des expressions connues	- سنة سعيدة - عيد مبارك	- تاريخ اليوم - كل عام وأنتم بخير - الملعب قريب من المحطة												

III – Compétences culturelle et lexicale

• Lexique

On se limitera dans ce premier degré d'apprentissage aux noms concrets, ceux qui se réfèrent aux choses concrètes soumises à l'expérience quotidienne de l'apprenant.

Cependant quelques noms abstraits sont d'une grande utilité, puisqu'ils expriment des idées générales - on utilisera un mot comme partie pour parler d'une grande quantité de choses - les parties du corps, de la maison, de la ville.

Il en est de même pour les mots : couleur, forme, taille ...

On doit retrouver aussi dans le premier niveau des adjectifs qualificatifs fondamentaux tels que : long, court, noir, blanc, chaud, froid... et des adjectifs favorisant la description : rond, carré, large...

Les mots les plus difficiles à assimiler sont les verbes. On doit en apprendre le sens en même temps qu'on tente de comprendre leur changement de formes. Il est conseillé de favoriser l'acquisition des verbes en les présentant dans des locutions verbales :

ذهب إلى، أتى من، وقف في، ركب على...

Les mots outils forment la charpente ou le squelette sur lequel repose et s'articule tout le reste de la langue. Ils doivent être introduits dès les premières leçons. Ce sont les mots les plus utiles de la langue et les plus fréquents. Il s'agit principalement des prépositions, des pronoms, des indicateurs temporels, des indicateurs spatiaux, des conjonctions...

On doit d'autre part réserver une attention particulière aux verbes auxiliaires.

D'une façon générale le lexique choisi doit obéir à trois exigences :

- présenter un vocabulaire de base s'ouvrant aux acquisitions d'un vocabulaire plus étendu.
- un vocabulaire pratique.
- un vocabulaire culturel.

• Contenus culturels

Les contenus culturels proposés prennent la forme de prise de conscience d'une civilisation, de modes de vie, de traditions, de sonorités, de codes socioculturels différents... tout en évitant ce qui est savant ou folklorique.

L'élève sera amené à travers les activités de cette composante à entreprendre une approche à la fois d'identité linguistique et culturelle, d'adaptation au système d'accueil et de découverte des caractéristiques les plus significatives de la société du pays d'origine. Il devrait parvenir à :

- découvrir son passé proche et celui de sa famille à partir de témoignages, de photos, de cartes postales...
- prendre connaissance des modes et des milieux de vie à travers l'histoire et la géographie du pays d'origine : modes de vie traditionnels et actuels dans les milieux urbains, ruraux, montagneux, sahariens ...
- découvrir et apprécier quelques modes d'expressions artistiques appartenant au patrimoine culturel du pays d'origine : calligraphie, dessin, musique, arts populaires, architecture, contes, costumes, coutumes...
- situer et repérer sur différentes cartes ou sur le globe terrestre le pays d'origine et le localiser par rapport aux pays d'Europe, d'Afrique, du Maghreb et du Monde arabe.
- mettre en évidence, dans le cadre d'activités interculturelles, les liens existant entre la langue et la culture du pays d'accueil et la langue et la culture arabes : phonèmes communs, mots transparents, toponymes, noms propres, mots français d'origine arabe... enfin une ouverture commune sur la Méditerranée avec toutes ses implications culturelles...

L'enseignant veille à toujours partir de situations le plus authentiques possibles et à replacer ces contenus culturels dans de véritables situations de communication. Il est attentif à ne jamais rompre le lien entre le culturel et le linguistique et mêle toujours le dire et le faire, en faisant appel à des jeux : devinettes, lotos, memory, jeux basés sur des échanges (monopoly, échanges de monnaies, négoce, voyages...), à des documents sonores, des comptines, des contes, des produits multimédias, internet...

La correspondance scolaire apparaît comme un outil idéal pour faire de l'enseignement de l'arabe un instrument de communication authentique, permettant à l'enfant d'apprécier la diversité de la culture arabe et le rendre attentif à d'autres modes d'expression et de valeurs.

D'autre part l'enseignant doit impérativement travailler avec les familles à renforcer l'identité culturelle de leurs enfants. Il est important de reconnaître le fait que la culture change constamment et qu'elle varie d'une famille à une autre. Même s'il est utile d'avoir des notions générales sur différentes cultures, les familles elles-mêmes sont la meilleure source d'informations sur leur culture.

1. La vie quotidienne

- Les usages dans les relations interpersonnelles
 - se saluer : importance et diversité des rituels de bienvenue et d'accueil
 - s'adresser aux gens : utilisation du vocatif (النداء), du prénom, l'âge et le degré de familiarité
 - demandes et réponses codifiées
 - échanges de politesse codifiés
- Les habitudes alimentaires / l'art culinaire
 - usages de table (couverts, pain, boisson)
 - repas de fête
- La vie de famille : anniversaires, naissances, mariages, deuils, respect des grands parents et des personnes âgées, la circoncision...
 - L'école
 - les rituels
 - école de ville / école rurale – le Koutab (école coranique)
 - les activités scolaires : disciplines de l'école
- la vie de la société
 - Twiza (travail de solidarité collective)
 - les Moussems

2. L'environnement culturel

- L'environnement urbain et rural
 - panneaux et enseignes bilingues
 - variété des moyens de transport
 - ville ancienne (médiina, souks) / ville moderne
 - édifices (mosquées, hammams)
 - variété de l'habitat (maisons traditionnelles, terrasses, cours intérieures, villas, immeubles et buildings)
 - campagne (architecture, souk hebdomadaire, bétail, kasbah, ksar)
- Les fêtes calendaires
 - le mois de Ramadan : إفتار (rupture du jeûne), سحر (veillée de Ramadan), la Nuit du Destin
 - عيد الأضحى (fête de rupture du jeûne) / عيد الفطر (fête du sacrifice)
 - المولد النبوي (célébration de la naissance du Prophète)
 - fêtes particulières : عاشوراء (au Maghreb, fête des enfants)
 - le nouvel an agraire (al-hagouz)
 - fêtes nationales
 - fêtes chrétiennes (Noël, Pâques)
- l'art traditionnel
 - Tapis, céramique, les costumes traditionnels, bijoux berbères
- Chants et musique : gnaoua, malhoun, musique andalouse, la musique de Grenade
 - l'art moderne : la peinture, la calligraphie arabe
 - Contes, légendes, littérature
 - contes des *Mille et Une Nuits*

- histoires de Joha
- fables de *Kalila et Dimna*
- poésies
- albums de jeunesse
- chansons, comptines

3. L'environnement géographique et socioéconomique

- Géographie du pays d'origine
- situation des pays d'origine
- reconnaître les noms de ces pays en arabe
- quelques grandes villes
- les grands types de paysage
- Points de repère
- les calendriers en usage dans les pays d'origine
- les monnaies, les noms des compagnies aériennes...
- les régimes politique de ces pays
- réalisations actuelles dans les pays d'origine

4. Les événements historiques

Les grandes étapes de l'évolution de la société des pays d'origine (colonisation, indépendance, immigration...)

IV – Syntaxe, morphosyntaxe et phonologie

A. Phonologie et apprentissage du système graphique

Les élèves doivent être systématiquement entraînés à :

- reconnaître, identifier et réaliser (reproduire) les phonèmes de l'arabe, en particulier ceux qui n'existent pas en français ;
- respecter les règles de prosodie (opposition syllabe longue / syllabe brève).

L'orthographe en arabe étant presque exclusivement phonologique, le recours à l'écrit pour le repérage et l'identification de ces réalités phonologiques constitue une aide précieuse. L'idéal est de procéder comme pour le français (albums, étiquettes, affichages didactiques etc.).

Les règles d'accentuation sont simples... Quant à l'intonation, elle suit, pour les phénomènes essentiels (déclaration, interrogation, exclamation...), les mêmes règles qu'en français. Le travail peut donc être mené parallèlement dans les deux langues.

Le système graphique est élucidé progressivement. Sauf exception, les voyelles brèves ne sont pas notées ; les voyelles finales ne le sont jamais.

Les élèves prennent souvent un grand plaisir à écrire en arabe. Répondre à leur demande ne signifie pas consacrer un temps important à des exercices d'écriture.

B. Structures

Ce programme distingue d'une part au paragraphe 1, ce que l'élève doit savoir manipuler en contexte, d'autre part au paragraphe 2, ce qui fait l'objet d'une observation réfléchie de la langue (au cours du niveau 2).

1. Morphologie et syntaxe (manipulation en contexte)

• Le groupe verbal

Conjugaison au singulier et au pluriel, *uniquement à l'oral, dans la langue parlée* :

- inaccompli
- passé
- impératif

Utilisation, *en contexte*, des verbes de forme simple et de

formes dérivées, et des verbes irréguliers les plus courants.

- Accord du verbe avec le sujet
- Expression du temps : présent, passé, futur
- Le complément

• Le groupe nominal

- Les deux genres au singulier
- Le pluriel et le duel *en reconnaissance seulement*
- Le complément du nom (en particulier : l'annexion *en contexte*)
- L'article
- L'accord et la place de l'adjectif
- Les pronoms personnels isolés et affixes au singulier et au pluriel (*sauf féminin pluriel*)
- Le démonstratif proche au singulier et au pluriel
- Les principales prépositions
- Les nombres cardinaux de 0 à 100

• La phrase

- La phrase verbale :
 - ordre de base des mots
 - accord en genre
 - négation de la phrase verbale

- La phrase nominale :
 - ordre de base des mots
 - accord en genre
 - expression de la possession
 - négation de la phrase nominale (*en contexte*)

Différents types de phrases : déclarative, interrogative, exclamative et impérative

La coordination

Repérage, à partir des textes dialogués et des textes narratifs (contes), des principales articulations temporelles et logiques. Utilisation *en contexte* de ces articulations pour la reconstitution de textes.

2. Observation réfléchie de la langue

La liste ci-dessous définit ce qui doit faire l'objet d'un travail de réflexion grammaticale. Le matériel écrit (affiches, albums, écrits fonctionnels...) fournit le support pour l'observation des règles spécifiques de la langue arabe. Ce travail s'effectue de façon ponctuelle en fonction des besoins.

- Reconnaître une phrase (oral, écrit), et faire le lien entre l'intonation et la ponctuation
- Identifier le nom et le verbe
- Identifier l'article
- Identifier les marques du genre et des personnes verbales
- Identifier les temps
- Repérer les mots-outils